

DK Yderligere informationer til vores kunder før brug af Dahls afdækning til seletås

Krav til ansøgning om brug af "Alternativt sikkerhedsudstyr til handicappede under transport" - Anvendelse af dette produkt kræver Færdselsstyrelsens tilladelse. Du kan downloade en ansøgningsformular og finde nærmere informationer om hvordan du kontakter og ansøger på Færdselsstyrelsens hjemmeside www.fsty.dk.

Med henvisning til artikel 5 i den europæiske menneskerettighedskonvention, der anerkender behovet for grundlæggende niveauer af frihed og uafhængighed, ser vi gerne, at vores kunder tager hensyn til den enkelte passagers velfærd, når de overvejer fastholdelses-systemets art og den enkeltes adgang til fastspændings udløsermekanismer.

Mens alle bestræbelser på at undgå diskrimination af personer med kognitive eller psykiske funktionsnedsættelser opretholdes, anerkendes det, at uanset bevægelseshandicap kan nogle køretøjspassagerer udvise adfærd, der er i modstrid med kravene til deres egen eller andres sikkerhed. Disse kan frigøre deres fastholdelsesanordning mens et køretøj er i bevægelse, eller på et u hensigtsmæssigt tidspunkt før rejsens afslutning. I et sådant tilfælde kan brugen af afdækning til seletås være en passende foranstaltning til at forhindre udløsning af et selesystem, mens et køretøj er i bevægelse, og bør ikke ses som en frihedsberøvelse, men som et yderligere middel til at beskytte sundhed og velvære af den enkelte passager og andre passagerer, der rejser i samme køretøj.

Vi opfordrer derfor vores kunder til, at alle praktiske skridt skal tages for at hjælpe den pågældende med at forstå konsekvenserne af u hensigtsmæssig seleudløsning, før man konkluderer, at den enkelte mangler kapacitet til sikker brug af sin sikkerhedssele. Beslutningen om at bruge en afdækning til seletås på en persons selespænde bør være resultatet af en registreret risikovurderings-proces, som omfatter plejepersonale, transportledere og køretøjets fører. Brug af dette produkt sker efter transportudbyderens skøn og ansvar.

ENG Additional information for our customers before using the Dahl seatbelt buckle release guard

Referring to Article 5 of the European Convention on Human Rights, recognizing the need for basic levels of freedom and independence, we would like our customers to consider the welfare of the individual pas-

senger when considering the nature of the restraint system and the individual's access to seat belt release mechanisms.

Whilst every effort to avoid discrimination of people with disability on the grounds of cognitive impairment or mental incapacity are maintained, it is recognized that regardless of mobility impairment, some vehicle passengers may display behavior that contradicts requirements for their own safety or the safety of others. Such passengers can release their restraint while a vehicle is in motion, or at an inopportune time before the end of the journey. In such a case, the use of a seatbelt buckle release guard may be an appropriate measure to prevent release of a seatbelt system whilst a vehicle is in motion and should be seen not as deprivation of liberty but as an additional means to protect the health and wellbeing of the individual passenger and other passengers travelling in the same vehicle.

We urge our customers therefore, that all practicable steps must be taken to help the individual concerned to understand the consequences of inappropriate seat belt release, before concluding that the individual lacks capacity regarding the safe use of their seat belt. The decision to use a buckle release guard on an individual's seat belt buckle should be the result of a recorded risk assessment process which includes senior care personnel, transport managers and the vehicle driver. Use of this product is at the discretion and responsibility of the transport provider.

DE Zusätzliche Informationen für unsere Kunden vor der Verwendung der Abdeckung für Sicherheitsgurtschlösser

Unter Bezugnahme auf Artikel 5 der Europäischen Menschenrechtskonvention, der die Notwendigkeit grundlegender Freiheit und Unabhängigkeit anerkennt, wünschen wir, dass unsere Kunden das Wohlergehen des einzelnen Passagiers berücksichtigen, wenn sie die Art des Rückhalte-systems und den Zugang des Einzelnen zum Gurtlösemekanismus auswählen.

Während alle Anstrengungen unternommen werden, um die Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen aufgrund von kognitiver Beeinträchtigung oder geistiger Behinderung zu vermeiden, wird anerkannt, dass einige Fahrzeuginsassen unabhängig von der Mobilitätseinschränkung ein Verhalten zeigen können, das den Anforderungen für ihre eigene Sicherheit oder der Sicherheit anderer widerspricht. Solche Passagiere könnten ihre Rückhaltevorrichtung während der Fahrt oder zu einem ungünstigen Zeitpunkt vor dem Ende der Fahrt lösen. Hier kann die Verwendung einer Abdeckung für das Sicherheitsgurtschloss eine geeignete

Maßnahme sein, um das Lösen eines Sicherheitsgurtsystems während der Fahrt zu verhindern, und sollte nicht als Freiheitsentzug, sondern als zusätzliches Mittel zum Schutz der Gesundheit und des Wohlbefindens des einzelnen Passagiers und anderer Passagiere, die im selben Fahrzeug reisen angesehen werden.

Wir fordern unsere Kunden daher dringend auf, alle praktikablen Schritte zu unternehmen, um der betroffenen Person zu helfen, die Folgen eines unsachgemäßen Lösens des Sicherheitsgurts zu verstehen, bevor der Schluss gezogen wird, dass die Person hinsichtlich der sicheren Verwendung ihres Sicherheitsgurts nicht in der Lage ist. Die Entscheidung, eine Abdeckung für das Sicherheitsgurtschloss am Gurtschloss des Passagiers zu verwenden, sollte das Ergebnis eines aufgezeichneten Risikobewertungsprozesses sein, an dem leitendes Pflegepersonal, Transportmanager und der Fahrzeugfahrer beteiligt sind. Die Verwendung dieses Produkts liegt im Ermessen und in der Verantwortung des Transportanbieters.

NO Ytterligere informasjon til våre kunder før bruk av Dahl Deksel til utløserknast for sikkerhetsbeltelås

Med henvisning til artikkel 5 i den europeiske menneskerettighetskonvensjonen, som anerkjenner behovet for grunnleggende nivåer av frihet og uavhengighet, ønsker vi at våre kunder skal ta hensyn til den enkelte passasjers velferd når de vurderer sikringsystemets art og individets tilgang til setebelte frigjøringsmekanismer.

Selv om alle anstrengelser for å unngå diskriminering av personer med nedsatt funksjonsevne på grunn av kognitiv svikt eller mental utviklingshemming opprettholdes, erkjennes det at uavhengig av bevegelseshemming, kan noen kjøretøypassasjerer vise atferd som er i strid med krav til egen sikkerhet eller andres sikkerhet. Slike passasjerer kan løse sikringen mens et kjøretøy er i bevegelse, eller på et uheldig tidspunkt før reisen slutt. I et slikt tilfelle kan bruk av deksel til utløserknast for sikkerhetsbeltelås være et passende tiltak for å forhindre utløsning av et bilbeltesystem mens et kjøretøy er i bevegelse, og bør ikke sees på som frihetsberøvelse, men som et tilleggsmiddel for å beskytte helse og velvære av den enkelte passasjer og andre passasjerer som reiser i samme kjøretøy.

Vi oppfordrer derfor våre kunder til at alle praktiske skritt må tas for å hjelpe den berørte personen til å forstå konsekvensene av upassende frigjøring av bilbelte, før vi konkluderer med at personen mangler kapasitet til sikker bruk av sikkerhetsbelte. Beslutningen om å bruke en deksel

til utløserknast for sikkerhetsbeltelås på en persons bilbeltespenne bør være et resultat av en registrert risikovurderingsprosess som inkluderer eldreomsorgspersonell, transportledere og kjøretøysjåføren. Bruk av dette produktet er etter transportleverandørens skjønn og ansvar.

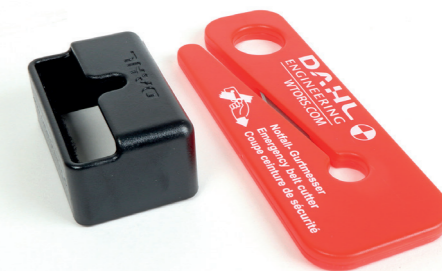
FR Informations supplémentaires pour nos clients utilisant le couvre boîtier de déverrouillage ceinture de sécurité

En référence à l'article 5 de la Convention Européenne des Droits de l'Homme, reconnaissant le besoin d'un niveau minimum de liberté et d'indépendance, nous voulons que nos clients tiennent compte du bien être du passager eu égard à la nature du système de retenue et de l'accès de la personne aux mécanismes de déverrouillage de la ceinture de sécurité.

Alors que tous les efforts sont consentis pour éviter la discrimination de personnes handicapées dû à une déficience cognitive ou une incapacité mentale, il est établi que outre la restriction de mobilité, certains passagers dans le véhicule peuvent afficher un comportement qui va à l'encontre des besoins de leur propre sécurité ou de la sécurité d'autrui. Ces passagers peuvent déverrouiller leur attache alors que le véhicule est en déplacement ou à un moment inopportun avant la fin d'une course. Le cas échéant, un couvre boîtier de déverrouillage peut présenter un mécanisme approprié pour éviter le déverrouillage de la ceinture de sécurité lorsque le véhicule est en déplacement et devrait être considéré non pas comme une enfreinte à la liberté mais comme un moyen supplémentaire de protéger la santé et le bien être du passager en question et des autres passagers dans le véhicule.

C'est pourquoi nous incitons nos clients à prendre toutes les mesures nécessaires pour aider la personne concernée à comprendre les conséquences d'un déverrouillage inapproprié de la ceinture de sécurité, avant d'estimer que la personne n'a pas les capacités requises pour un usage sûr de sa ceinture. La décision de faire usage du couvre boîtier de déverrouillage sur la boucle de la ceinture de sécurité d'un passager doit être le résultat d'un processus de jugement de risque avec l'assistance d'un personnel soignant qualifié, des responsables du transport et du chauffeur du véhicule. L'utilisation de ce produit est à la discrétion et sous la responsabilité du transporteur.

Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Denmark |
Telefon: +45 9618 0077 | w: wtors.com



Art.nr. PN500095

BRUGERVEJLEDNING:

Afdækning til seletås med tilhørende seleskærer til nødstilfælde

USER INSTRUCTION:

Seatbelt buckle release guard with emergency belt cutter

BEDIENUNGSANLEITUNG:

Abdeckung für Sicherheitsgurtschloss mit zugehörigem Notfall-Gurtmesser

BRUKSANVISNING:

Deksel til utløserknast for sikkerhetsbeltelås med tilhørende beltekutter for nødstilfeller

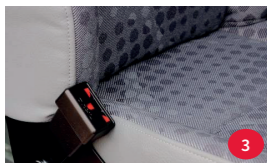
GUIDE D'UTILISATION:

Couvre boîtier de déverrouillage ceinture de sécurité avec coupe ceinture de sécurité

DK

1-4: Monter afdækningen over den originale sikkerhedsselelås og spænd sikkerhedssele. 5: Åbnes ved tryk med spids genstand.

Dette produkt må **UDELUK- KENDE** anvendes til personer med særligt behov og må **KUN** finde sted efter særskilt ansøgning om tilladelse til brug hos Færdselsstyrelsen. Føreren af bilen og passager assistenter skal læse den medfølgende brugsanvisning og sikre sig, at de er fortrolige med, hvordan enheden skal monteres og frigøres.



ENG

1-4: Place the buckle release guard over the original safety belt buckle and fasten safety belt. 5: Use sharp-pointed object to open release guard.

This product must **ONLY** be used for a person with special needs. You **MUST** ask your local authorities for permission to use this product in each case. Vehicle drivers and passenger assistants must read the instructions for use provided and ensure they are familiar with how the device should be fitted and released.

DE

1-4: Abdeckung über dem originalen Gurtschloss anbringen und Gurtzunge einstecken. 5: Einen spitzen Gegenstand zum Öffnen verwenden.

Dieses Produkt darf **NUR** für Personen mit speziellen Bedürfnissen verwendet werden. Die Genehmigung **MUSS** in jedem Einzelfall bei den Behörden beantragt werden. Fahrzeugführer und Passagierassistenten müssen die mitgelieferte Gebrauchsanweisung lesen und sich mit dem Anbringen und Lösen des Geräts vertraut machen.

NO

1-4: Monter dekselet over den originale sikkerhetsbeltelås, og sett inn sikkerhetsbeltet. 5: Åpnes ved å trykker med en spiss gjenstand.

Dette produktet må **KUN** benyttes til personer med spesielle behov, og må **KUN** benyttes etter særskilt søknad om tillatelse fra Statens Vegvesen. Bilførere og passasjerassistenter må lese bruksanvisningen som følger med og sørge for at de er kjent med hvordan enheten skal monteres og frigjøres.

FR

1-4: Placez le couvercle de déverrouillage sur la boucle de ceinture de sécurité d'origine et attachez la ceinture de sécurité. 5: Déverrouiller à l'aide d'un objet pointu.

Ce produit est **UNIQUEMENT** destiné à la sécurisation d'une personne handicapée. Ne pas utiliser ce produit sans l'approbation des autorités compétentes de votre pays. Les conducteurs de véhicules et les assistants passagers doivent lire les instructions d'utilisation fournies et s'assurer qu'ils sont familiarisés avec la manière dont l'appareil doit être installé et déverrouillé.

DAHL
ENGINEERING



BRUGERVEJLEDNING:
Seleskærer

USER INSTRUCTION:
Emergency belt cutter

BEDIENUNGSANLEITUNG:
Notfall-Gurtmesser

BRUKSANVISNING:
Beltekutter

GUIDE D'UTILISATION:
Coupe ceinture de sécurité

DK

DETTE PRODUKT ER UDELUKKEDE TIL NØDSITUATIONER!

Hold godt fast i seleskæreren. Placer båndet i indgangspunktet. Glat selebåndet ud om nødvendigt. Træk seleskæreren hen over båndet ved at bruge fingeren, træk væk fra passageren. Klem ikke enheden mod passageren.

ADVARSEL! Produktet indeholder en skarp kniv og skal derfor holdes væk fra børn og personer med kognitive eller psykiske funktionsnedsættelser. Opbevar seleskæreren på et sikkert, men tilgængeligt sted. Sørg for, at føreren og/eller plejepersonalet er opmærksomme på dens placering og har læst og forstået brugsanvisningen. Udskift efter brug, da kniven bliver mindre effektiv.

ENG

THIS PRODUCT IS FOR EMERGENCY USE ONLY!

Hold the belt cutter firmly. Position webbing into the entry point. Flatten webbing if necessary. Pull belt cutter across webbing using the finger-pull, away from the passenger. Do not pinch the device against the passenger.

WARNING! This product contains a sharp knife and must therefore be kept away from children and people with cognitive impairment or mental incapacity. Keep the belt cutter in a safe but accessible place. Make sure the driver and/or care personnel is aware of its location, and has read and understood the instructions of use. Replace after use, as blade will become less effective.

DE

DIESES PRODUKT IST NUR FÜR DEN NOTFALL BESTIMMT!

Halten Sie das Gurtmesser fest. Positionieren Sie das Gurtband am Eingangspunkt. Glätten Sie das Gurtband, falls erforderlich. Ziehen Sie das Gurtmesser mit dem Fingerzug über das Gurtband, vom Passagier weg. Klemmen Sie das Messer nicht gegen den Passagier.

WARNING! Dieses Produkt enthält ein scharfes Messer und muss daher von Kindern und Personen mit kognitiver Beeinträchtigung oder geistiger Behinderung ferngehalten werden. Bewahren Sie das Gurtmesser an einem sicheren, aber zugänglichen Ort auf. Stellen Sie sicher, dass der Fahrer und/oder das Pflegepersonal den Standort kennt und die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden hat. Nach Gebrauch ersetzen, da die Klinge weniger effektiv wird.

NO

DETTE PRODUKTET ER KUN FOR NØDBRUK!

Hold beltekutteren godt. Plasser båndet inn i inngangspunktet. Flat ut bånd om nødvendig. Trekk beltekutteren over båndet ved å bruke fingeren og trekke bort fra passasjerer. Ikke klem enheten mot passasjerer.

ADVARSEL! Produktet inneholder en skarp kniv og må derfor holdes unna barn og personer med kognitiv svikt eller psykisk funksjonshemming. Oppbevar beltekutteren på et trygt, men tilgjengelig sted. Sørg for at sjåføren og/eller pleier er klar over plasseringen og har lest og forstått bruksanvisningen. Bytt ut etter bruk da bladet blir mindre effektivt.

FR

CE PRODUIT EST DESTINÉ UNIQUEMENT À UNE UTILISATION D'URGENCE!

Tenez le couteau de ceinture fermement. Placez la sangle dans l'entrée du couteau. Dépliez-la si nécessaire. Coupez la sangle en introduisant un doigt dans l'ouverture prévue et en éloignant le couteau du passager. N'entrez pas en contact avec le corps du passager.

ATTENTION! Ce produit contient un couteau tranchant et doit être tenu à l'écart d'enfants et de personnes souffrant de déficience cognitive ou d'incapacité mentale. Gardez le couteau de ceinture dans un endroit sûr mais accessible. Assurez-vous que le chauffeur et/ou le personnel soignant connaît son emplacement et a lu et compris les instructions d'usage. Remettez-le en place après usage car la lame peut s'émauser.